KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, verzocht door de Minister van Wederopbouw op 21 Maart 1949, hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende de vaststelling, inzake oorlogsschade, van de integrale vergoedingscoëfficienten toepasselijk op bepaalde streken voor het eerste semester 1949 (besluit nr 5), heeft ter zitting van 26 Maart 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction le 21 mars 1949 d'une demande d'avis urgente sur un projet d'arrêté du Régent relatif à la fixation en matière de dommages de guerre, des coefficients d'indemnisation intégrale applicables à certaines régions pour le premier semestre 1949. (arrêté n° 5), a donné en sa séance du 26 mars 1949 l'avis suivant :

Het ontwerp van besluit dat aan de Raad van State wordt voorgelegd dient tot aanvulling van het besluit van de Regent van 22 Januari 1949 (Besluit Nr. 3).

Dientengevolge is het gewenst dit besluit te vermelden in het inleidend gedeelte van het voorgelegd ontwerp in de volgende bewoordingen :

"Gelet op het besluit van de Regent van 22 Januari 1949 betreffende de vaststelling, inzake oorlogsschade, van de integrale vergoedingscoëfficienten, toepasselijk op bepaalde streken voor het eerste semester 1949 (besluit Nr. 3)."

In de Franse versie lezen men "région V c" na "région IV e" in plaats van "région V e".

Le projet d'arrêté soumis au Conseil d'Etat tend à compléter l'arrêté du Régent du 22 janvier 1949 (arrêté n° 3).

Il est dès lors souhaitable que ce dernier arrêté soit visé au préambule du projet soumis, dans les termes suivants :

"Vu l'arrêté du Régent relatif à la fixation en matière de dommages de guerre, des coefficients d'indemnisation intégrale applicables à certaines régions pour le premier semestre 1949 (arrêté n° 3)."

Dans la version française, il y a lieu de lire "région V c" après "région IV e", au lieu de "région V e".

Waren aanwezig :		Etaient présents :
De Heren :	F. LEPAGE, raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat
	A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving
	J. VAN HOUTTE,	assesseurs de la section de législation
	J. CYPRES, adjunct-griffier,	griffier
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. DECLEIRE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D.DECLEIRE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,